

STEACHER

Never Translate Personal Names

Nomes próprios nunca devem ser traduzidos, pois em outro idioma podem não ter o mesmo significado. Ou pior ainda ter significado ridículo.

Alguns nomes tem equivalente direto, outros não.

Veja só:

Edward - Eduardo

Mary - Maria

John - João

Matthew - Mateus

Joseph - José

No Entanto:

William - Guilherme

James - Thiago

Rosemary - Rosa Maria ,mas tambem significa alecrim (aquele tempero)

É normal nos EUA e Inglaterra o uso de palavras comuns como nome próprio.Exemplos:

James Marshall = Thiago Marechal (ator)

Tom Cruise = Tom(nome dado ao gato macho) Cruzeiro(viagem por mar)(ator)

Louis Armstrong = Luiz Braço forte (musico da jazz)

William Hurt = Guilherme Machucado (ator)

Paul Newman = Paulo NovoHomem (ator)

John Carpenter = João Carpinteiro (diretor de cinema)

Brad Pitt = Prego sem cabeça - Buraco no solo (ator)

James Bond = Thiago Compromisso (personagem de filme)

Johnny Weaver = Joãozinho Tecelão (cantor country)

Johnny Rivers = Joãozinho Rios (cantor)

James Taylor = Thiago Alfaiate {alfaiate -(tailor) é com "i" mas na pronuncia é igual)
(cantor)

Gregory House = Gregório Casa (personagem de série de TV)

NÃO ACREDITA??? - Consulte um dicionário e divirta-se!!

Para evitar mal-entendidos, lembre-se: **NÃO SE TRADUZ NOMES PRÓPRIOS.**

Na pagina seguinte os nomes mais comuns em Inglês

Alguns nomes próprios em Inglês.

Entre parênteses as formas abreviadas de alguns deles.

| Masculine names | Feminine names |
|------------------------------|------------------------|
| Adam | Alice |
| Alexander (Alex) | Alison |
| Andrew (Andy) | Amanda (Mandy) |
| Anthony (Tony) | Ann / Anne |
| Benjamin (Ben, Benny) | Catherine (Kate) |
| Charles (Charlie) | Christine (Chris) |
| Christopher (Chris) | Claire |
| Daniel (Dan) | Deborah (Debbie) |
| David (Dave) | Elizabeth (Liz / Beth) |
| Edward (Ed) | Helen |
| James (Jim) | Jane |
| Joseph (Joe) | Jennifer (Jenny) |
| Mark | Karen |
| Martin | Laura |
| Michael (Mike) | Lucy |
| Nicholas (Nick) | Margaret (Maggie) |
| Patrick (Pat / Paddy) | Mary |
| Philip (Phil) | Rachel |
| Richard (Rick, Dick) | Rebecca (Becky) |
| Robert (Bob) | Ruth |
| Samuel (Sam) | Sarah |
| Thomas (Tom / Tommy) | Sharon |
| Timothy (Tim) | Susan (Sue) |
| William (Bill / Billy /Will) | Valerie |

Visite o site:www.steacher.pro.br – Há muito mais para você
